

17 March 2000
Russian
Original: English

**Подготовительная комиссия для
Международного уголовного суда
Рабочая группа по правилам процедуры
и доказывания, относящимся к части 6 Статута**
Нью-Йорк
13-31 марта 2000 года
12-30 июня 2000 года
27 ноября — 8 декабря 2000 года

**Предложение Японии, касающееся правил процедуры и
доказывания, относящихся к части 6 Статута,
«Судебное разбирательство»**

Правило 6.31. Возмещение ущерба потерпевшим

Правило Е. Целевой фонд

а) С учетом положений пункта (b) настоящего правила при вынесении решения о возмещении ущерба, который должен быть покрыт осужденным лицом, Суд, независимо от количества потерпевших, конкретно определяет размер ущерба, потерь или убытков, понесенных каждым потерпевшим, и приказывает осужденному лицу выплатить возмещение непосредственно каждому потерпевшему, не депонируя эти средства в Целевом фонде.

б) Суд может вынести решение о том, что средства, выплачиваемые в порядке возмещения, должны депонироваться на счет Целевого фонда в особых случаях, когда осужденное лицо не может или сталкивается с очень большими трудностями в плане выплаты возмещения непосредственно каждому потерпевшему, например, в случае, когда местонахождение потерпевшего неизвестно на момент вынесения решения о возмещении ущерба.

в) Сумма возмещения, депонированная на счет Целевого фонда в соответствии с пунктом (b) настоящего правила, должна проводиться отдельно от других ресурсов Целевого фонда и должна направляться каждому потерпевшему как только это становится возможным.

Пояснение

В настоящем правиле разъясняется связь между решением о возмещении потерпевшим ущерба осужденным лицом в соответствии с первым предложением пункта 2 статьи 75 Статута и решением о выплате суммы в порядке возмещения ущерба через Целевой фонд согласно второму предложению этого же пункта.

Во втором предложении пункта 2 статьи 75 предусматривается, что в соответствующих случаях Суд может вынести постановление о выплате суммы в порядке возмещения ущерба в Целевой фонд. Однако связь между этим предложением и первым предложением этого же пункта не является ясной из нынешней формулировки, содержащейся в Статуте. Если рассматриваемое второе предложение означает не только :

- i) что, с точки зрения источника возмещения, это возмещение потерпевшим может производиться из средств Целевого фонда, которые не имеют никакого отношения к собственности осужденного лица,
- ii) но и что, с точки зрения канала выплаты возмещения, возмещение, которое состоит из собственности осужденного лица, может производиться через Целевой фонд,

то необходимо установить четкий принцип, который будет применяться в отношении подпункта (ii) выше.

Следует четко указать, что, в принципе, осужденное лицо должно производить возмещение непосредственно потерпевшим и что соответствующие средства не должны депонироваться на счет Целевого фонда, а также что, даже если вынесено решение о том, что в особых случаях такое возмещение должно производиться через Целевой фонд, оно в конечном счете должно выплачиваться без каких-либо исключений потерпевшим.

Причины заключаются в следующем:

1. В принципе в силу того, что размер возмещения, которое должно выплатить осужденное лицо, исчисляется на основе реального ущерба, понесенного потерпевшими, право на получение этого возмещения принадлежит этим потерпевшим. Поэтому, за исключением особых случаев, когда это трудно или невозможно сделать, это возмещение должно выплачиваться потерпевшим непосредственно и немедленно. В общем, причины для депонирования выплачиваемых в порядке возмещения средств на счет Целевого фонда отсутствуют.
2. Если средства, подлежащие выплате в порядке возмещения осужденным лицом по постановлению Суда, депонируются осужденным лицом на Целевой счет и не доходят до потерпевших, эти потерпевшие не будут иметь никакой возможности потребовать возмещения от осужденного лица, например, в соответствии с внутригосударственным правом той или иной страны, исходя из тех же оснований иска. Однако в этом случае в силу того, что осужденное лицо уже передало свою собственность в Целевой фонд в соответствии с решением о возмещении, исчисленном на основе реального ущерба потерпевшим, возникнет вопрос о том, может ли оно защищать себя, утверждая, что оно уже выполнило решение о возмещении ущерба, вынесенное Судом. Таким образом, в этом случае будут ущемлены либо права потерпевших, либо права

осужденного лица, поскольку потерпевшие не смогут получить реального возмещения, а осужденное лицо должно будет выплачивать возмещение дважды.

3. Кроме того, если говорить о процессуальной стороне, то для обеспечения права на защиту осужденного лица, о котором говорится в пункте 2 выше, осужденное лицо должно точно знать о том, кто в конечном счете получит выплаченное им возмещение.

Как разъяснялось выше, с учетом того, что потерпевшие могут возбуждать гражданские иски после того, как Международный уголовный суд вынес решение о возмещении, что касается возмещения, состоящего из собственности осужденного лица, то исчисление реального ущерба или определение метода выплаты не должны производиться на коллективной основе, поскольку это ущемляло бы права потерпевших требовать возмещения от осужденного лица. (Это может также повлечь за собой проблему, как это разъяснялось в пункте 2 выше, относительно связи между потерпевшими, которые требуют возмещения на основе реального ущерба, который они понесли, и осужденным лицом, которое может защищать себя, утверждая, что оно уже выплатило возмещение в соответствии с решением о выплате возмещения на коллективной основе, которое охватывает ущерб, понесенный рассматриваемыми потерпевшими.) Поэтому исчисление убытков и определение метода должны производиться на индивидуальной основе.

Правило Е преследует цель обеспечения имущественных прав осужденного лица и потерпевших и в то же время избежать возможной проблемы выплаты возмещения осужденным лицом дважды, о которой говорилось выше. Сфера охвата этого правила ограничена случаем, когда Суд выносит решение о выплате возмещения осужденным лицом, как это четко предусматривается этим правилом. Поэтому возможное решение о возмещении с использованием ресурсов иных, чем собственность осужденного лица, переданная Целевому фонду, как это разъяснялось в подпункте (i) выше, не подпадает под сферу действия этого правила. Делегация Японии не преследует цель, заключающуюся в исключении возможности выплаты возмещения на коллективной основе в этих случаях. Кроме того, цель этого правила не заключается в определении критериев управления ресурсами Целевого фонда, которые не являются собственностью, переданной осужденным лицом в соответствии с решением о возмещении.